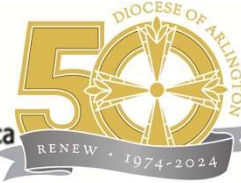




# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật 21 Thường Niên – B – 25-08-2024

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

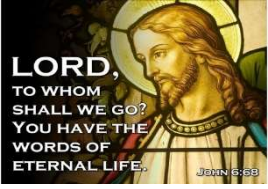
Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

**✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.**



Tại hội đường Ca-phác-na-um, Đức Giê-su đã tuyên bố : “Ai ăn thịt và uống máu tôi, thì được sống muôn đời.” Nghe vậy, nhiều môn đệ của Người liền nói : “Lời này chướng tai quá ! Ai mà

nghe nổi ?” Nhưng Đức Giê-su tự mình biết được là các môn đệ đang xầm xì về vấn đề ấy, Người bảo các ông : “Điều đó, anh em lấy làm chướng, không chấp nhận được ư ? Vậy nếu anh em thấy Con Người lên nơi đã ở trước kia thì sao ? Thần khí mới làm cho sống, chứ xác thịt chẳng có ích gì. Lời Thầy nói với anh em là thần khí và là sự sống.

“Nhưng trong anh em có những kẻ không tin.” Quả thật, ngay từ đầu, Đức Giê-su đã biết những kẻ nào không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Người nói tiếp : “Vì thế, Thầy đã bảo anh em : không ai đến với Thầy được, nếu Chúa Cha không ban ơn ấy cho.” Từ lúc đó, nhiều môn đệ rút lui, không còn đi theo Người nữa.

Vậy Đức Giê-su hỏi Nhóm Mười Hai : “Cả anh em nữa, anh em cũng muốn bỏ đi hay sao ?” Ông Si-môn Phê-rô liền đáp : “Thưa Thầy, bỏ Thầy thì chúng con biết đến với ai ? Thầy mới có những lời đem lại sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con đã tin và nhận biết rằng chính Thầy là Đấng Thánh của Thiên Chúa.”

**HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN**

*Tgm. Ngô quang Kiệt*

Đức tin là một con đường: con đường dẫn ta tới Chúa. Đây là một con đường dài. Vì ta sẽ phải đi suốt cuộc đời mới hết. Đường đức tin có những quãng đầy hoa thơm cỏ lạ và tiếng chim hót véo von. Đó là những khi niềm tin dâng đầy. Ta cảm thấy phấn khởi vì được gặp gỡ Chúa, được Chúa an ủi, mọi sự diễn ra êm xuôi tốt đẹp. Nhưng đức tin sẽ phải trải qua những quãng đường gian nan đầy chông gai sỏi đá. Ta gặp khó khăn thử thách. Ta gặp đau khổ thất bại. Ta không tìm đâu ra lối thoát. Ta như chìm trong đêm tối mênh mông chẳng có ánh sáng nào soi đường dẫn lối. Đó là khi niềm tin bị thử thách, bị nghiêng ngả chao đảo. Ta cảm thấy mệt mỏi chán chường. Ta muốn bỏ cuộc, rẽ sang đường khác. Ta bị cám dỗ tìm con đường dễ dàng hơn, rộng rãi hơn, thoải mái hơn. Đó là trường hợp của những người Do Thái và một số môn đệ hôm nay.

Khi Đức Giê-su hoá bánh và cá ra nhiều nuôi năm nghìn người, niềm tin của đám đông dâng lên cao vọt. Họ phấn khởi mừng vui. Họ tin tuyệt đối rằng Người chính là Đấng Cứu Thế đến cứu dân tộc Do Thái. Niềm tin của họ mạnh mẽ đến nỗi khi Đức Giê-su trốn đi, họ vẫn đuổi theo sát nút với ý định tôn Người lên làm vua cai trị họ.

Thế mà hôm nay, khi Đức Giê-su tuyên bố: “Ai ăn thịt và uống máu tôi, thì được sống muôn đời”, đám đông đã bỏ Chúa. Một số môn đệ cũng bỏ Chúa mà đi. Đức tin bỗng chùng như không gì dập tắt nổi của những ngày hôm trước nay đã tan tành như mây khói. Sự gắn bó tưởng

chùng như không gì chia cắt nổi bỗng trở nên nhạt nhẽo lạnh lùng. Đức tin gặp thử thách và họ đã không đủ mạnh tin để vượt qua thử thách. Họ đã thất vọng bỏ cuộc. Nhưng Đức Giê-su vẫn bình tĩnh chấp nhận sự quay lưng trở gót của những người thân tín. Người không vì thế mà nói những lời nhẹ nhàng hơn. Đức tin phải trải qua thử thách. Lửa thử vàng, gian nan thử lòng trung tín. Chỉ có những người bạn trung thành qua những khó khăn mới là những người bạn đích thực. Chỉ có niềm tin kiên vững bất chấp mọi thử thách mới là niềm tin đúng nghĩa.

Giữa cơn khủng hoảng ấy, thánh Phê-rô đã đại diện nhóm 12 tuyên xưng niềm tin sắt đá vào Đức Kitô. Dù chưa hiểu những điều Đức Giê-su nói, nhưng các ông vẫn đặt trọn niềm tin vào Người. Thế mới gọi là tin. Vì chưa thấy nên mới cần tin. Đã thấy rõ, đã biết rõ thì đâu cần tin nữa. Tuy nhiên niềm tin không phải là cái gì vô lý. Sau khi thấy Đức Giê-su làm phép lạ hoá bánh ra nhiều và sau khi chứng kiến Người đi trên mặt nước, các ông hoàn toàn có cơ sở để đặt niềm tin nơi Người. Đó là hai khía cạnh trái ngược của niềm tin. Tin là một ngọn đèn soi cho ta bước đi trong đêm tối. Ngọn đèn chỉ sáng đủ cho ta bước đi từng bước nhỏ trong niềm tin. Nhưng màn đêm vẫn tăm tối đủ cho ta nghi ngại. Chính vì thế mà niềm tin mới có giá trị và cần thiết.

Lời tuyên xưng của thánh Phê-rô lại càng có giá trị trong lúc mọi người gặp khủng hoảng và bỏ Chúa. Tin tưởng khi thời cơ thuận lợi thì thật dễ dàng. Nhưng vẫn tin tưởng gắn bó với Chúa trong những lúc gặp khó khăn thử thách đó mới thật sự là niềm tin chân chính.

Hành trình đức tin của chúng ta chắc chắn sẽ không khác hành trình đức tin của các Tông đồ. Có những thời gian thuận lợi, ta thấy niềm tin dâng cao mãnh liệt. Khi ấy Lời Chúa là những lời êm ái ngọt ngào làm phấn chấn lòng ta. Lời Chúa mang đến cho ta niềm vui, niềm bình an, niềm hy vọng. Lời Chúa đem đến cả thành công và may mắn nữa.

Nhưng rồi tới những ngày u ám tăm tối, ta cảm thấy niềm tin lung lay chao đảo. Đó là khi ta gặp khó khăn thử thách. Lúc ấy Lời Chúa làm cho cuộc đời ta mất bình an. Lời Chúa gõ vào tính tự ái, tự cao, tự đại của ta. Lời Chúa gõ vào sức khoẻ ta. Lời Chúa gõ vào gia sản ta. Lời Chúa như lưỡi gươm đâm thấu tâm hồn ta, tạo ra những vết thương sâu thẳm không bao giờ ngưng rỉ máu. Những lúc ấy, ta dễ bị cám dỗ từ bỏ Chúa như những người Do Thái trong bài Tin Mừng hôm nay.

Trong những giờ phút gặp gian nan thử thách như thế, ta hãy nhớ đến những lời tuyên xưng của thánh Phê-rô. Niềm tin tuyên xưng trong đau đớn thử thách mới là niềm tin đúng nghĩa. Sự trung tín vượt qua được những cơn khủng hoảng mới minh chứng một tình yêu chân thực.

Trong những giờ phút tăm tối nhất, hãy mạnh dạn thưa với Chúa như thánh Phê-rô: “Lạy Thầy, bỏ Thầy con biết đi theo ai. Chỉ có Thầy mới có lời ban sự sống đời đời”. Amen.

**GỢI Ý CHIA SẺ**

1. Đã có khi nào bạn cảm thấy niềm tin chao đảo, lung lay? Bạn đã làm gì để vượt qua những giờ phút khó khăn đó?

2. Lửa thử vàng, gian nan thử đức. Bạn có xác tín điều đó không?
3. Sau khi những khó khăn qua đi, bạn nhìn thấy tất cả đều là ơn Chúa. Bạn có kinh nghiệm đó không?



### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 25/08 Chúa Nhật Tuần 21 Thường Niên

- 26/08 Thứ Hai tuần 21 thường niên
- 27/08 Thứ Ba lễ thánh nữ Monica, lễ nhớ
- 28/08 Thứ Tư lễ thánh Augustinô, giám mục, tiến sĩ giáo hội, lễ nhớ
- 29/08 Thứ Năm lễ thánh Gioan Tẩy Giả bị chém đầu, lễ nhớ
- 30/08 Thứ Sáu tuần 21 thường niên
- 31/08 Thứ Bảy tuần 21 thường niên

#### 01/09 Chúa Nhật Tuần 22 Thường Niên

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,638  
**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$1,518  
**Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời:** \$1,251  
**Bán đồ ăn (GH & HCBMCG):** \$1,122



### LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ SINH HOẠT TRỞ LẠI

- Lớp Việt Ngữ khai giảng - thứ Sáu ngày 6 tháng 9
- Lớp Giáo Lý và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể khai giảng - Thứ Bảy ngày 7 tháng 9.

Quý phụ huynh nào chưa ghi danh cho con em thì xin ghi danh ngay. Hạn chót ghi danh cho lớp Việt Ngữ là ngày 23 tháng 8.

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2024-2025**, do giáo họ tổ chức, được bắt đầu Chúa Nhật ngày 6 tháng 10. Lớp sẽ học mỗi sáng Chúa Nhật từ 10 giờ đến 11 giờ30 sáng, tại Gx. St. Veronica, và sẽ học cho đến lễ Phục Sinh, 20 tháng 4, 2025. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn điền xong xin đưa cho cha đặc trách, hoặc gửi về địa chỉ: Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang - 915 Wakefield St. arlington, Va 22204.

**HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMITTSBURG HẰNG NĂM CỦA MIỀN ĐÔNG HOA KỲ**, được tổ chức vào thứ Bảy, ngày 31 tháng 8. Xin cộng đoàn sắp xếp thời giờ để chúng ta cùng tham dự, sinh hoạt, với các giáo xứ và cộng đoàn Công Giáo Việt Nam của Miền Đông Hoa Kỳ.

### CHƯƠNG TRÌNH

**Thứ Bảy 31 tháng 9, 2024**

**National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes  
 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727**

- **10g00:** BTC sắp xếp và phối hợp công tác
- **11g00:** **Giáo dân tập họp tại Đài Đức Mẹ** (xin đứng theo cộng đoàn)
- **12g00 trưa:** **Rước Kiệu thánh tượng Đức Mẹ**
- **1g00:** **Hát Thánh Ca và dâng Hoa cho Đức Mẹ** tại Hang Đá Lộ Đức. (Có các cha giải tội tại nhiều điểm khác nhau trong khu vực dâng lễ.)

- **2g00: Thánh lễ Đồng Tế** tại Hang Đá Lộ Đức
- **3g30:** Picnic và sinh hoạt cộng đồng.
- **5g00:** Thu dọn vệ sinh, giải tán.



### Kỷ Niệm 18 Năm Thành Lập Cộng Đoàn

*Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn  
 Quảng Đại Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay*

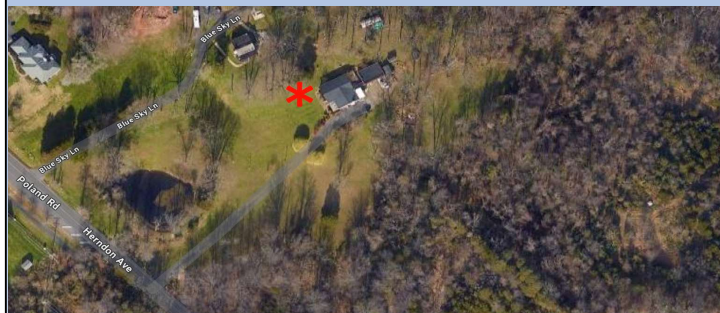


**TIỆC GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ**, được tổ chức vào thứ Sáu, ngày 4 tháng 10, lúc 7 giờ chiều, tại hội trường giáo xứ St. Veronica. Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ cho dự án xây dựng của giáo họ.

Xin thông báo và kính mời cộng đoàn ủng hộ cho sinh hoạt gây quỹ này. Giá vé cho 1 người là \$60, hoặc \$600 cho 1 bàn 10 người. Vé có bán sau các thánh lễ, xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ để mua vé.

Cha cũng xin kêu gọi các hội đoàn giúp bán và phổ biến vé tiệc gây quỹ. Xin các anh chị trưởng gấp chị Monique để lấy vé. Xin cảm ơn lòng quảng đại và nhiệt tình của quý ông bà anh chị em.

Chương trình tiệc gây quỹ gồm có dạ tiệc, văn nghệ, và đấu giá. Thực đơn sẽ do nhà hàng SaiGon Bistro phục vụ.



Địa chỉ của nhà xứ tương lai: (\*) **15520 Herndon Ave., Chantilly, VA 20151**

## TIẾP KIẾN CHUNG 21/8/2024 - ĐTC PHANXICÔ: SỐNG NHÂN HẬU VÀ HIỀN HÒA, KITÔ HỮU CỐ THỂ LAN TỎA HƯƠNG THƠM CỦA CHÚA KITÔ

Trong bài giáo lý tại buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 21/8/2024, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói rằng **hương thơm của Chúa Kitô tỏa ra từ "hoa trái của Thần Khí", đó là "bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hòa, tiết độ"** (Gl 5,22). Ngài thúc giục các Kitô hữu hãy lan truyền hết sức có thể hương thơm của Chúa Kitô trong môi trường sống của mình bằng chứng tá của những việc tốt lành. **Vatican News**

Trong buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 21/8, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói về sự hiện diện của Chúa Thánh Thần khi Chúa Giêsu chịu phép rửa tại sông Giođan. Chúa Cha đã thánh hiến Chúa Giêsu bằng dầu Chúa Thánh Thần để Người thi hành sứ mạng. Khi lãnh nhận Bí tích Rửa tội và Thêm sức, Kitô hữu được thông truyền Chúa Thánh Thần từ Chúa Kitô để noi gương Người. Các Kitô hữu có sứ mạng mang hương thơm Chúa Kitô vào thế giới.

Hương thơm của Chúa Kitô tỏa ra từ "hoa trái của Thần Khí", đó là "bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hòa, tiết độ" (Gl 5,22). Đức Thánh Cha thúc giục các Kitô hữu hãy lan truyền hết sức có thể hương thơm của Chúa Kitô trong môi trường sống của chúng ta bằng chứng tá của những việc tốt lành.

Công vụ Tông đồ (10,34.37-38): *Bấy giờ ông Phêrô lên tiếng nói: "[...] Quý vị biết rõ biến cố đã xảy ra trong toàn cõi Giuđê, bắt đầu từ miền Galilê, sau phép rửa mà ông Gioan rao giảng; Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xúc dầu tấn phong Đức Giêsu xuất thân từ Nadarét. Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người".*

### **Bài giáo lý của Đức Thánh Cha**

Hôm nay chúng ta suy tư về Chúa Thánh Thần, Đấng đến với Chúa Giêsu trong phép rửa ở sông Giođan và từ Người lan tỏa vào thân thể của Người là Giáo hội. Trong Tin Mừng Thánh Marco, sự kiện Chúa Giêsu chịu phép rửa được mô tả như sau: "Hồi ấy, Đức Giêsu từ Nadarét miền Galilê đến, và được ông Gioan làm phép rửa dưới sông Giođan. Vừa lên khỏi nước, Người liền thấy các tầng trời xé ra, và thấy Thần Khí như chim bồ câu ngự xuống trên mình. Lại có tiếng từ trời phán rằng: 'Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về Con'". (Mc 1,9-11).

Tất cả Ba Ngôi đã gặp nhau vào lúc đó trên bờ sông Giođan! Có Chúa Cha hiện diện qua tiếng nói của Người; có Chúa Thánh Thần ngự xuống trên Chúa Giêsu dưới hình chim bồ câu và có Đấng được Chúa Cha công bố là Con Yêu dấu của Người. Đó là thời điểm vô cùng quan trọng của Mạc Khải, một thời điểm quan trọng của lịch

sử cứu độ. Thật tốt khi chúng ta đọc lại đoạn Tin Mừng này.

Chúa Cha "đã xúc dầu Thánh Thần" thánh hiến Chúa Giêsu

Điều gì đã xảy ra trong phép rửa của Chúa Giêsu và quan trọng đến mức mà tất cả các Thánh sử đều tường thuật lại? Chúng ta tìm thấy câu trả lời trong những lời Chúa Giêsu tuyên bố, một thời gian ngắn sau đó, tại hội đường ở Nadarét, đề cập rõ ràng đến biến cố sông Giođan: "*Thần Khí Chúa ngự trên tôi; vì Chúa đã xúc dầu tấn phong tôi*" (Luca 4,18).

Tại sông Giođan, Chúa Cha "đã xúc dầu bằng Thánh Thần", nghĩa là Người đã thánh hiến Chúa Giêsu làm Vua, Ngôn Sứ và Tư Tế. Thực ra, trong Cựu Ước, các vị vua, các ngôn sứ và các tư tế đều được xúc dầu thơm. Trong trường hợp của Chúa Kitô, thay vì dầu vật lý, Người được xúc dầu thiêng liêng là Chúa Thánh Thần; thay vì biểu tượng, ở đây có thực tại: Chúa Thánh Thần ngự xuống trên Chúa Giêsu.

Kitô hữu là "những người được xúc dầu để noi gương Chúa Kitô"

Chúa Giêsu được tràn đầy Chúa Thánh Thần ngay từ giây phút đầu tiên khi Người nhập thể. Tuy nhiên, đó là "ân sủng cá nhân", không thể thông truyền; nhưng giờ đây, với việc xúc dầu này, Người nhận được trọn vẹn hồng ân của Chúa Thánh Thần để thực hiện sứ mạng, sứ vụ mà với tư cách là đầu, Người sẽ thông truyền cho thân thể của Người là Giáo hội và cho mỗi người chúng ta. Vì lý do này, Giáo hội là "dân tộc vương đế, dân tộc ngôn sứ và dân tộc tư tế" mới. Thuật ngữ tiếng Do Thái "Mêsia" và thuật ngữ "Kitô" tương ứng trong tiếng Hy Lạp đều đề cập đến Chúa Giêsu, có nghĩa là "người được xúc dầu": được xúc dầu của niềm vui, được xúc dầu bằng Chúa Thánh Thần. Chính danh xưng "Kitô hữu" của chúng ta sẽ được các Giáo Phụ giải thích theo nghĩa đen: Kitô hữu có nghĩa là "những người được xúc dầu để noi gương Chúa Kitô"[1].

Trong Kinh Thánh có một Thánh Vịnh nói về một loại dầu thơm, được xúc trên đầu thầy thượng tế Aaron và chảy xuống gấu áo của ông (xem Tv 133,2). Hình ảnh dầu chảy xuống đầy chất thơ này, được dùng để diễn tả niềm hạnh phúc được sống chung với nhau như anh chị em, đã trở thành một thực tại thiêng liêng và huyền nhiệm nơi Chúa Kitô và Giáo hội. Chúa Kitô là đầu, Thượng Tế của chúng ta, Chúa Thánh Thần là dầu thơm và Giáo Hội là thân thể Chúa Kitô mà trong đó dầu thơm lan tỏa.

Được xúc dầu thánh, Kitô hữu trở nên hương thơm của Chúa Kitô. Chúng ta đã hiểu tại sao Chúa Thánh Thần, trong Kinh Thánh, được biểu tượng bằng gió và thực sự, Người nhận tên từ nó, "*Ruah*" - gió. Cũng đáng để chúng ta tự hỏi tại sao Người lại được tượng trưng bằng dầu, và chúng ta có thể rút ra những bài học thực tế nào từ biểu tượng này. Trong Thánh lễ Thứ Năm Tuần Thánh,

thánh hiến đầu được gọi là "Dầu thánh", khi đề cập đến những người sẽ được xức dầu trong Bí tích Rửa tội và Thêm sức, Đức Giám mục nói: "Xin cho việc xức dầu này thấm nhập vào họ và thánh hóa họ, để khi được tẩy sạch vết nhơ của sự sinh hạ tự nhiên và được thánh hiến thành đền thờ vinh quang của Người, họ lan tỏa hương thơm của một cuộc sống thánh thiện". Những lời này bắt nguồn từ Thánh Phaolô, người đã viết cho giáo đoàn Côrintô: "Vì chúng ta là hương thơm của Chúa Kitô trước mặt Thiên Chúa" (2 Cr 2,15). Việc xức dầu làm chúng ta trở nên hương thơm và ngay cả một người sống cách vui mừng việc xức dầu của mình cũng tỏa hương thơm cho Giáo hội, cho cộng đoàn và gia đình bằng hương thơm thiêng liêng.

**Sứ mạng của Kitô hữu:** lan truyền hương thơm của Chúa Kitô vào thế giới.

Chúng ta biết rằng, thật không may, đôi khi các Kitô hữu không lan tỏa hương thơm của Chúa Kitô, mà lan truyền mùi hôi của tội lỗi của chính họ. Và chúng ta đừng bao giờ quên: tội lỗi làm chúng ta xa cách Chúa Giêsu, tội lỗi khiến chúng ta trở thành thứ dầu hôi. Tuy nhiên, điều

này không được làm chúng ta xao lãng cam kết thực hiện, hết sức có thể và mỗi người trong môi trường của chúng ta, ơn gọi cao cả là trở thành hương thơm của Chúa Kitô trong thế giới. Hương thơm của Chúa Kitô tỏa ra từ "hoa trái của Thần Khí", đó là "bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hòa, tiết độ" (Gl 5,22). Thánh Phaolô đã nói điều này, và thật đẹp biết bao khi tìm thấy một người có những đức tính này: yêu thương, một người có tình yêu thương, một người vui vẻ, một người kiến tạo hòa bình, một người rộng lượng, không keo kiệt, một người nhân hậu chào đón tất cả mọi người, một người tốt. Thật tốt khi tìm được một người tốt, một người trung thành, một người nhu mì, không kiêu ngạo, hiền lành. Và người khác sẽ ngửi thấy mùi thơm của Thánh Thần của Chúa Kitô xung quanh chúng ta. Chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta ý thức rằng chúng ta là những người đã được Người xức dầu.

[1] X. San Cirillo di Gerusalemme, *Catechesi mistagogica*, III, 1.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 24/08, 7PM

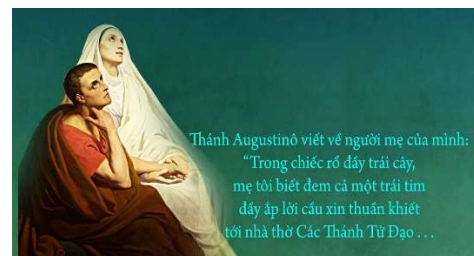
- Theresa Đỗ Thị Hương gđ 3 năm
- Xin ơn bình an cho gia đình và công việc làm (Gia đình Hương Phạm)
- Xin ơn như ý (Trần Thị Tuyết)
- Maria Đỗ Thị Lục
- Nguyễn Thị Ái lễ giỗ (Nguyễn Thị Trâm)
- Anna Vũ Thị Riềm (Đội Binh Hùng Vương)
- Isave Quách Thị Cườm (Thanh Bình)
- Phêrô Trần Vực (Nguyễn Kim Thuận)
- Anna Nguyễn Thị Tạng (Kim Thuận)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (gđ)
- Các linh hồn
- Giuse Dương Quang Ngọc (Linh Dương)
- Chris Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 25/08, 2PM

- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Ngọc Vân)
- Xin tạ ơn (Ảnh loan)
- LH Lucia và Tôma
- Gioan Baotixita Trần Thiện (Trần Nguyệt)

- Margarita Nguyễn Thị Nga (Gđ Nguyễn Bá)
- LH Anna (Sung Vũ)
- LH Phêrô Võ Kim Long và Angela Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ng T. Linh)
- Maria Nguyễn Thị Báu mới qua đời tại Việt Nam.
- Anna Vũ Thị Riềm (Đội Binh Hùng Vương)
- LH ông bà nội Mátta Nguyễn Thị Duân và Phêrô Ngô Nhục
- Gioan Baotixita Ngô Quốc Hùng lễ giỗ (Hằng Ngô)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Afrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Teresa Nguyễn Thị Thanh Hương (Gđ Nguyễn Xuân)
- Tadeô Nguyễn Xuân Sương (Gđ N. Xuân)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (Gia đình)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương lễ giỗ (Tuấn Hùng)
- Giuse Sang Vũ (Kim)
- Anton Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Giuse Trần Sùng (Nguyễn Thu Tam)
- Micae Nguyễn Kim Chi (BTC - GHLV)

- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- LH Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Thánh lễ Chúa Nhật, 25/08, 7PM**
- LH Giuse Bành Văn Hai và Maria Nguyễn Thị Sáu
- Anton Bùi Sĩ Huỳnh (Kim)
- Xin tạ ơn (Đào Hồng Vân)
- Madalena Lê Thị Hưng (Lê Hiến)
- Madalena Lê Thị Mộng Huyền (Lê Hiến)
- Nguyễn Thị Ái lễ giỗ (Nguyễn Thị Trâm)
- Xin tạ ơn (Đào Hồng Vân)
- Giuse Lê Công Tánh (Lê Hiến)
- Maria Lê Thị Lắm (Lê Hiến)
- Cầu cho các đăng linh hồn (Lê Hiến)
- Anna Vũ Thị Riềm (Đội Binh Hùng Vương)
- Nguyễn Thị Tuyết Hiền xin ơn như ý
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (N. Tuyết Hiền)
- Dominico Vũ Bội Quyền (Mimi Vũ)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (gia đình)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Vũ Đình Quát (Mimi Vu)





## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



### TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết  
nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN**

### CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.  
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

### WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is  
to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

### WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

### ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



PREMIER

**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**

e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## New Tek Studio

by

Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

## ĐỀ 7 MÓN ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)

**571-423-7127**



PEARSON SMITH  
REALTY

### TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



Cao Hùng  
Real Estate Agent  
Lic. #: 0225095642

2005 Moseley Real Estate School

Email: 747CaoHung@gmail.com

https://CaoHung.LPTRealty.com



**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN  
QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC  
CHỊ  
MONIQUE  
NGUYEN**

**571-251-0638**

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



**TN BEAUTY  
SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

https://tnbeautysalonchantilly.com/



### SERVICES

Haircut ♦ Style ♦ Perms & Relaxes  
Combo Package ♦ Color ♦ Facial  
Makeup ♦ Waxing

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

**LICENSED | BONDED | INSURED**

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**



**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh**  
Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

**6333 Brandon Ave**

**Springfield, VA 22150**

**Tel: 703-569-0303**

**Monday-Sunday: 10am - 10:00pm**

**Saigoncityrestaurant.com**



**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)



**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)



**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford Dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vincargoexpress@gmail.com](mailto:vincargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LỀ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

# SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

## KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

saigonbistrova@gmail.com

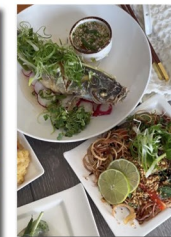
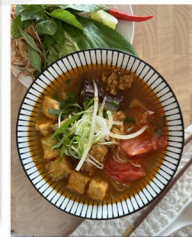
47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com

**\$10 off dine in over \$50**  
**\$20 off dine in over \$100**  
**1 discount per table please bring this ad**  
**and show server before ordering.**  
**Valid until August 31, 2024.**



www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**



## TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annedale, VA 22003

**(703) 331-5842**

Open 7 days / week  
12pm - 10pm